Hei, pus!

Hvor bor du hen, da?

-Den liker ikke dette helt.

-Jo, den elsker meg!

Se her.

Hei!

Du, er

de nye eierne hjemme?

-Hva dere mene?

-Jonas, mørkhåret ...

Litt underbitt, en neandertaler-

utgave av Robbie Williams.

-Maria er lys med trist nese.

-Trist?

Du er Jonas og Maria.

Ja ...

(snakker russisk)

-Hvor morsomt syns du det var?

-Jeg syns det var ganske hysterisk.

Hvor fikk du egentlig

tak i det flyttebyrået?

Han er dritsterk!

Masse kraft per centimeter.

Value for inch,

som de sier.

I Wales!

-Kom.

-Bær!

Jeg kommer til å fise,

jeg merker det!

(tuter)

Les skiltet, din gjøk!

Var det

en finger jeg så der, Pedersen?

-Pekte på skiltet!

-Med langfingeren?

Peker alltid med den.

Det er

den lengste fingeren, Kopperud.

Hele familien vår

peker med langfingeren.

Se oppi krona der, Sander.

Ser du ekornet der?

-Der?

-Til høyre der ...

Der har du oss.

Vi peker med langfingeren.

Jeg har sett skiltet ditt, Pedersen.

Det står "Barn leker.

Ditt ansvar"!

Ikke mitt.

Ha en god dag, da.

Jonas?

Kom hit litt!

Du, hva gjør den der her?

Jeg tenkte dette

kunne være kontoret mitt.

Kontoret ditt?

Jeg tenkte vi kunne ha sirkus-

tapet, og en sprinkelseng her ...

-Og bitte små, tassende ...

-Sirkusdverger?

Ja, det var det jeg tenkte.

Vi kan adoptere en sirkusdverg.

Den slipper vi å lære å snakke og

gå, og den forblir liten og stutt!

Hvor?

-Stua!

-Ok.

-Hvordan syns du det gikk?

-Ikke bra.

-Har du lyst til å gjøre det igjen?

-Nei!

We have lunch now.

-But you are close to the end?

-Talk to the boss.

The big boss.

Bigger boss.

Just boss!

Your normal boss.

I ...

The guy who is not you.

Big boss?

Vær litt forsiktig!

Jurij, dere må gjøre

dere ferdig først.

Then eat.

-We eat now.

-Dere hadde spisepause.

Det blir to spisepauser.

Too much food!

Du har nydelig figur.

Det var ikke det ...

-Kan dere ikke bli ferdig først?

-Vi er ferdig!

-Hva skjedde?

-Kommunikasjonen kollapset helt.

-Jurij?

-Njet.

Kan jeg hjelpe deg?

(skriker)

Katta er skvisa under der!

Katta er under der!

-Den er død.

-Nei, nei, nei.

-Gjør noe.

Jonas, hva skjer?

-Ikke se på den.

-Jeg har sett den!

-Ko-ko!

Titt-titt!

Varsko her!

-Hei!

-Kopperud i anmarsj.

Fiks det!

Gjør noe!

-Dere holder på?

-Hei!

Velkommen til nabolaget.

Celine Kopperud med familie.

Maria Lerke.

-Jonas, kom og hils!

-Ja.

Vi er midt i

en sånn flytte... Flytteting ...

-Midt i middagen?

-Hei, Celine.

Hyggelig.

Christian Kopperud.

Christian

med "Ch", Kopperud med "K".

-Jonas Kvåle.

-Med dobbel "a"?

-Bare "å".

-Jånas?

Dette er guttene våre.

Didrik, si hei!

Didrik holder på

å runde siste level.

-Og Andreas.

-Hyggelig.

Andreas er langrennsløper.

Topp fem i landet i sin klasse.

Hun er ikke moren vår,

bare gift med pappa.

-Den der er din!

-Ja, det er Feng.

-Champion.

-Skal du si hei?

Skal du hilse?

Oi, var den så spennende?

Han er veldig glad i gryterett.

-"Kjele"-dyr!

Kjele og dyr ...

-Å ja!

-Har dere barn, eller?

-Nei ...

Vi vurderer

å sette opp et klovnerom.

-Akkurat.

-Det passer bra.

Det er morsomt, Didrik.

Da kan du leke med klovnene.

-Kopperud er der alt.

-Har de pynta seg?

Det der er vel

hverdagsklær for dem.

-Vi skal ikke be dem over?

-Kopperud?

-Nei, de nye naboene.

-Kanskje de har annet å gjøre.

Det er slitsomt å flytte.

Godt å ta en pause.

-Nei, ikke tomflaske-trikset!

-Hvorfor ikke?

-Nei!

Det er ikke humor!

-Det er det!

De forrige naboene syns ikke det.

-Jeg syns det er humor.

-Du er ti år!

Ikke fotball inne.

Tiåringer er en vanskelig

målgruppe å treffe.

-De kommer ikke til å le!

-Det er ikke viktig.

Det er ikke ha-ha-morsomt,

det er performance art.

Performance art?

-Er det frokost snart?

-Den var for tre timer siden.

-Jeg er kjempesulten.

-Sikkert.

Sander!

Din dritt!

-Hallo!

Hallo, hallo!

-Sander har face-raped meg!

Face-raped?

Han skrev på profilen min

at jeg digger Justin Bieber!

-Hva er galt med Justin Bieber?

-Det hang du deg opp i!

Tenk på hvor mye

Justin Bieber har oppnådd.

Han er en self-made man!

Admiral P er også en self-made man.

Det trenger ikke bety kvalitet.

Nei, jeg ser deg!

Vi skal ikke ha tomflaske-triks.

-Hvorfor ikke?

-Nei!

Vi skal ikke ha folk inn her.

Da får vi heller besøke dem.

Nei!

Nei!

Vi går rett bort og sier hei, og

rett inn igjen.

Ikke lov å tulle.

Jeg blir flau.

-Har jeg noe her?

-Nei.

Fint.

De har verdens største gave!

-Kom igjen!

-Vi trenger ikke ha med gave!

-Pedersen på boks!

-En, to, tre - tatt!

-Lat som ingenting!

-Du er sett, Pedersen!

Pedersen!

Du er tatt, Pedersen!

Vi må nesten

fortsette med flytte-tingene ...

Vi kommer tilbake senere

når dere har kommet i orden.

-Kan du vinke til Maria?

-Celine, det er nok Feng nå.

-Hjertelig takk for kurven.

-Bare hyggelig.

Ha det!

Dere har vel ikke

sett katten vår, Shui?

Feng og Shui!

Feng shui ...

Mørkegrå huskatt.

Veldig vakker.

-Litt lubben, akkurat som mora si.

-Har dere sett den?

-Ja.

-Nei.

-Jeg vil ikke tro det.

-Nei, heter det da.

Ja.

Nei!

Ikke slå meg sånn

i solar plexus ...

Herregud, vi drepte

katta til naboene!

Vi?

Det var Russland.

Jeg ringer Jurij.

Vet du hvorfor det skjedde?

Fordi

jeg kødda med dvergen.

Karma!

Hallo, this is Jonas Kvåle.

You have killed a cat.

Please come for oppgjør ...

Please just come!

-Det er svareren.

-Jeg friker ut her!

Nå roer vi oss helt ned litt.

Så flytter vi

tilbake til Oslo igjen.

Nei, vi tar med oss

katta bort og sier unnskyld.

Med den fasongen den har, kan

vi bare putte den i en konvolutt.

Hvis vi sier unnskyld til dem, vil

... de ... ikke få Shui ... tilbake.

Du snakker så sakte!

Det er mer humant å la dem

huske Shui som han var.

Mer katteformet ...

Av jord er du kommet,

til matavfall skal du bli.

Plast skal ikke i mat.

Dere må sortere.

-Ja.

Selvfølgelig!

-Vi har miljøprosjekt på skolen.

Jeg må skrive en rapport.

Hva heter dere?

-Jonas.

-Maria.

Jeg kan ta den.

Jeg heter Sander.

-Skal du ikke kaste den?

-Jo ...

-Vet du ikke hva du har i posen?

-Jo da.

-Masse kjøtt og litt bein.

-Og litt pels.

-Pels skal ikke i mat.

-Hvor er logikken?

Pels er jo

skinn rundt kjøttet.

Kjøttskinn.

Vi har ombestemt oss.

Vi skal

ikke kaste den likevel, Sander.

Godt tenkt.

Fortsett med det.

Ok ...

Hva er det med oss

og småfolkene for tiden?

Vi må grave den ned.

-Hvem er det som har bursdag?

-Ingen.

Det er til de nye naboene.

Maria og de

kan ikke kildesortere.

-Hvem?

-De nye naboene.

Maria er det fineste

jentenavnet jeg vet om.

-Lisbeth er også veldig fint.

-Takk!

-Det er hardere.

-Du sier ikke "Lisbett"!

Du sier det mykere.

Jeg sier ikke "Frrode"!

-Det er det jeg heter.

-Ikke spis av pynten.

Du har noe her ... Sjokopupp!

Fader og,

da må jeg skifte ...

Få se en kongefinte, da.

Få hælen godt under.

Vilde!

Hva var det jeg sa om

fotball inne?

Ikke fotball inne!

-Trodde det var til Sander.

-Nei!

Til begge.

-Hvor er pizzaen min?

-Jeg la den i vasken.

-Må vi dette?

-Vi skal bare låne en spade.

Og grave ned et lik.

Kan noen åpne?

Nei ...

-Hallo?

-Vi kan ikke bare gå inn.

Det er åpent!

Det gjør vi på Tverlandet.

-Hei!

Vi er de nye naboene.

-Å ja.

Lykke til!

Hallo?

I alle dager ...

-Hei!

-Hei.

-Vi beklager at vi kom så ...

-Det går fint.

Det er ... Frode.

Kom igjen, da.

-Lisbeth.

-Jonas.

Maria.

-Vi har flyttet inn.

-Så fint.

Vil dere ha kaffe?

Vi lurte bare på

om vi kunne låne en spade.

Det er ingen som ler, Frode!

Det er performance-humor.

Veldig sjelden at folk ler.

-Men ... Spade var det?

-Hva slags type spade?

Hard eller myk jord?

Begynne med hagen samme

dag man flytter inn, sterkt!

-Hva jobber du med?

-Skriver på en doktoravhandling.

-Du skal bli doktor?

-Nei, jeg er sosialantropolog.

-Du får bedre betalt som lege.

-Jeg er ikke lege.

Du blir doktor?

Deilig med en nabo som er doktor!

-Hva skal du grave?

-Et hull.

-Dypt?

Grunt?

Bredt?

Smalt?

-Blanding.

Sånn ...

Ja ... En anleggsspade.

Og så en spiss-spade.

Og et spett.

Nei, ha' kke spett!

Ha' kke spett!

Ha' kke spade!

Hva med hakke?

Ha' kke hakke!

-Jeg tar den.

-Jeg blir med!

Bare du ikke skal gave ned et lik.

Jeg blir med på det også.

-Så dere er flyttet fra Oslo?

-Ja, fra Grünerløkka.

Bare sett deg ned, altså.

-Her er ... Er det ungene som ...?

-Nei, det er Frode sin, faktisk.

-Jeg har ikke noe å servere.

-Ikke stress med det.

-Kaffe?

-Mamma bakte en kake til dere.

-Å ja?

-Bakt og bakt ...

Det skulle bli en kake,

men den ble mislykka.

-Sjokoladekake er aldri feil!

-Ja?

-Du kan godt få den med deg.

-Det har vært en ball oppi der.

Ja vel?

Det ... Eller ...

Skulle ikke du til Didrik, Sander?

Han er på senteret

og kjøper en "Cat Finder".

-Hva er det?

-Katten deres er borte.

Men den har en chip, og da

kan den spores med "Cat Finder".

Fiskedam, ja.

Faren min hadde det.

Men han spiste karpe!

Røkt karpe.

Jævla fin matfisk.

Maria og jeg har alltid

drømt om en fiskedam.

-Jonas?

-Vi graver.

Kan jeg få to ord med deg?

-Ja ... Eller ...

-Det går fint!

-Jeg kan fortsette.

-Kan du ikke ta en pause?

Jeg elsker å grave!

Her er det jævlig hardt, Jonas.

Er det fjell,

eller er det bare stein?

Fiskedam?

Why?

Vi kan ikke begrave katta.

Den har en chip i seg.

Den har en chip i nakken!

Kopperud-folkene kjøper

"Cat Finder" nå.

Vi er ferdige.

Chip.

Finder.

Spade.

Røykt

karpe.

Hva skjer med livet vårt?

Vi må følge

den opprinnelige planen.

-Gjemme oss for alltid?

-Ikke kødd!

-Tilståelse.

Let's go.

-Got to do this.

Got to do it.

Vi later som det akkurat

har skjedd.

Da løy vi ikke i sted.

-"Hei, dette har nettopp skjedd!"

-Du må ha dead pan.

Ikke hjernedød!

Ditt fjes

virker ikke, vi går for mitt.

(ringeklokke-lyden er den

amerikanske nasjonalsangen)

(Jonas synger teksten)

Jonas, hysj!

Yes, we can!

-Kanskje det er et tegn.

-De har slekt i Amerika.

-At vi ikke skal tilstå.

-Vi har ingenting å tilstå!

-Kan jeg prøve?

-Nei, vent!

Den er i nærheten.

Vi prøvde.

Det kan ingen ta fra oss ...

Hva er den lyden?

Det er Cat Finderen!

Bil!

Rygg!

Rygg!

Kjør tilbake!

Ikke kjør fremover!

Skru av den der nå, da!

Det er pusen.

Celine-pus, jeg ser katten.

Jeg ser bilen.

Jeg skjønner

at du er frustrert.

Du sa jeg skulle rygge.

To ganger.

Dette må du ta

på din egen kappe.

Én gang går greit.

I Vegas kjørte

jeg over en golden retriever.

Det gikk fint,

den løp smilende vekk.

Men man kan ikke gjentatte

ganger kjøre over et dyr.

-Det går ikke.

-"Når en liten mus skal ut og gå ..."

Du må ut av situasjonen.

Folk ser på.

Shui?

Mamma er her.

Kopperud!

Ikke stå der og pek,

din langfingra friker!

Vi har faktisk en situasjon her!

-Deres, eller?

-Nei.

Ja ... Takk.

Jeg tenkte på den karpedammen.

Den burde graves litt dypere.

Man kan grave så dypt

at man kan ha brasme også.

-Er ikke det en saltvannsfisk?

-Jo.

Hvordan syns du dagen gikk?

Bortsett fra at du

drepte en katt?

Ganske fint!

Men du må øve på dead pan.

-Ja!

-Eller denne ...

-Ja, den er fin!

-Er det sexy?

Veldig sexy!

Kom igjen ...

Du?

Kan mordere

bli gode foreldre?

-Ja.

Idi Amin hadde 40 barn.

-Really?

He made a lot of babies!

But he had a plan.

I am going to execute

the plan now.

(hun ler høyt)